

# SONY Important Safeguards

For your protection, please read these instructions completely, and keep this manual for future reference.

Carefully observe and comply with all warnings, cautions and instructions placed on the set, or described in the operating instructions or service manual.

### WARNING

To guard against injury, the following basic safety precautions should be observed in the installation, use, and servicing of the set.

© 1993 3 756 868 23 (1)

# Consignes de sécurité Importantes

Pour votre protection, veuillez lire entièrement ces instructions et les conserver à toutes fins utiles.

Observez et respectez scrupuleusement tous les avertissements, précautions et instructions spécifiées sur l'appareil, ou décrits dans le mode d'emploi ou le manuel d'entretien.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veuillez respecter les précautions de sécurité élémentaires suivantes lors de l'installation, l'utilisation et la réparation de l'appareil.

# Normas importantes sobre seguridad

Para su protección, lea detenidamente estas instrucciones, y guarde este manual para futuras referencias.

Tenga cuidadosamente en cuenta todas las advertencias y precauciones, y siga las instrucciones inscritas en el televisor o descritas en el manual de instrucciones o de reparación.

### ADVERTENCIA

Para protegerse contra daños personales, siga las precauciones de seguridad básicas durante la instalación, la utilización y el mantenimiento del televisor indicadas a continuación.

## Use

**Power Source** — This set should be operated only from the type of power source indicated on the serial model plate. If you are not sure of the type of electrical power supplied to your home, consult your dealer or local power company. For those sets designed to operate from battery power, refer to the operating instructions.

**Grounding or Polarization** — This set is equipped with a polarized power cord plug (a plug having one blade wider than the other), or with a three-wire grounding type plug (a plug having a third pin for grounding). Follow the instructions below.

— For the set with a polarized power cord plug: This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to have a suitable outlet installed. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug by forcing it in.

**Alternate Warning** — For the set with a three-wire grounding type plug, this plug will only fit into a grounding type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to have a suitable outlet installed. Do not defeat the safety purpose of the grounding plug.

**Overloading** — Do not overload wall outlets, extension cords, or convenience receptacles beyond their rated capacity, since this can result in fire or electric shock.

Always turn the set off when it is not to be used. When the set is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet as a precaution against the internal malfunction that could create a fire hazard.

**Object and Liquid Entry** — Never push objects of any kind into the set through the cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the set.

**Attachments** — Do not use attachments not recommended by the manufacturer, as they may cause hazards.

**Cleaning** — Unplug the set from the wall before cleaning or polishing it. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a cloth lightly dampened with water for cleaning the exterior of the set.

If a snapping or popping sound from a TV set is continuous or frequent while the TV is operating, unplug the TV and consult your dealer or service technician. It is normal for some TV sets to make occasional snapping or popping sounds, particularly when being turned on or off.

## Utilisation

**Sources d'alimentation** — Ce poste ne doit être alimenté que sur le type de source d'alimentation indiquée sur la plaque du numéro de série modèle. Si vous n'êtes pas sûr du type d'alimentation électrique de votre domicile, consultez votre revendeur ou la société locale de distribution électrique. En ce qui concerne les postes conçus pour fonctionner sur le courant continu, reportez-vous au mode d'emploi.

**Mise à la terre ou polarisation** — Ce poste est équipé d'une fiche secteur à alimentation secteur polarisée (une lame de la fiche est plus large que l'autre) ou d'une fiche à trois broches avec fil de terre (la troisième broche sert pour la mise à la terre). Suivez les instructions ci-dessous.

— Pour un poste équipé d'une fiche à alimentation secteur polarisée: Cette fiche ne se branche sur la prise secteur que d'une seule manière. C'est un dispositif de sécurité. Si vous ne parvenez pas à enfoncer la fiche à fond dans la prise, essayez de la retourner. Si la fiche ne correspond toujours pas, contactez votre électricien pour faire poser une prise adéquate. N'annulez pas le dispositif de sécurité de la prise polarisée en forçant dessus.

**Avertissement alternatif** — Pour un poste équipé d'une fiche secteur à trois broches: Cette fiche ne peut être insérée que dans une prise secteur avec mise à la terre. C'est un dispositif de sécurité. Si vous ne parvenez pas à insérer la fiche dans la prise, contactez votre électricien pour faire poser une prise adéquate. N'annulez pas le dispositif de sécurité de la fiche de type.

**Surcharge** — Ne pas surcharger les prises murales, les rallonges ou autres prises de courant au-delà de leur capacité, car il y a risque d'incendie ou d'électrocution.

Mettez toujours le poste hors tension lorsqu'il n'est pas utilisé. Si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant longtemps, débranchez-le de la prise murale, par précaution, pour éviter la possibilité qu'une anomalie interne crée un début d'incendie.

**Pénétration d'un corps solide ou liquide** — Ne jamais enfoncer un objet quel qu'il soit dans le poste par les fentes de ventilation ou en vaporisant des points de haute tension ou court-circuiter des pièces, et il provoquer ainsi un incendie ou une électrocution. Ne jamais verser de liquide quel qu'il soit dans le poste.

**Raccordements** — Ne pas utiliser de cordons qui ne sont pas recommandés par le fabricant, car ils pourraient être dangereux.

**Nettoyage** — Débranchez la fiche de la prise murale avant de nettoyer ou de lubrifier le poste. Ne pas utiliser de nettoyant à sec ou en vaporisateur. Nettoyez l'extérieur du poste avec un chiffon légèrement humecté à l'eau.

Si le poste produit continuellement ou fréquemment des bruits de cliquetis ou des bruits secs pendant son fonctionnement, arrêtez-le et consultez votre revendeur ou un réparateur. Certains téléviseurs font entendre occasionnellement des bruits de cliquetis ou des bruits secs, en particulier au moment de la mise sous ou hors tension, mais c'est tout à fait normal.

## Utilización

**Fuentes de alimentación** — Este televisor únicamente deberá alimentarse con el tipo de fuente de alimentación indicado en la placa de serie modelo. Si no está seguro sobre el tipo de red eléctrica de su hogar, consulte a su proveedor o a la compañía de suministro eléctrico local. En caso de un televisor diseñado para alimentarse con pila, consulte su manual de instrucciones.

**Puesta a tierra o polarización** — Este aparato dispone de una clavija del cable de alimentación polarizado (una cuchilla de la clavija es más ancha que la otra) o con tres terminales (el tercero es para puesta a tierra). Siga las instrucciones indicadas a continuación.

— Para un televisor con clavija del cable de alimentación polarizada: Esta clavija solamente encajará en la toma de alimentación de una sola forma. Esta es una medida de seguridad. Si no es capaz de insertar completamente la clavija en la toma de alimentación, pruébela a invertir. Si la clavija sigue sin poder insertarse, póngase en contacto con un electricista para que le instale una toma adecuada. No anule la finalidad de seguridad del enchufe polarizado insertándolo a la fuerza.

**Advertencia alternativa** — Para un televisor con clavija de tres terminales con puesta a tierra: Esta clavija solamente podrá insertarse en una toma de red de tipo puesta a tierra. Esta es una medida de seguridad. Si no es capaz de insertar completamente la clavija en la toma de alimentación, póngase en contacto con un electricista para que le instale una toma adecuada. No anule la finalidad de seguridad de la clavija de 3 terminales insertándola a la fuerza.

**Sobrecarga** — No sobrecargue las tomas de alimentación, los cables prolongadores, ni tomacorrientes de derivación sobrepasando su capacidad, porque esto podría resultar en incendios o electrocución.

Cuando vaya a dejar el televisor desconectado de la alimentación o sin utilizar durante mucho tiempo, desconecte de la alimentación como protección contra la posibilidad de un mal funcionamiento interno que pudiera provocar el peligro de incendios.

**Introducción de objetos y líquidos** — No introduzca nunca objetos de ningún tipo a través de las ranuras de la caja, ya que podrían tocar puntos de tensión peligrosa o cortocircuitar partes, lo que podría resultar en incendios o electrocución. Nunca vierta nunca ningún tipo de líquido sobre el televisor.

**Accesorios** — No utilice nunca ningún accesorio no recomendado por el fabricante, ya que podría suponer un peligro.

**Limpieza** — Antes de limpiar el televisor, desconecte de la alimentación. No utilice limpiadores líquidos ni aerosoles. Para limpiar el exterior del televisor, emplee un paño ligeramente humedecido en agua.

Si un televisor en funcionamiento emite crujidos o detonaciones continuas o frecuentes, desconecte y consulte a los parados representados. Es normal que algunos televisores produzcan estos ruidos, especialmente al conectar o desconectar su alimentación.

## Installation

**Water and Moisture** — Do not use near a bathtub, shower, or laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.

**Accessories** — Do not place the set on an unstable cart, stand, table or shelf. The set may fall, causing serious injury to a child or an adult, and serious damage to the set. Use only a cart or stand recommended by the manufacturer for the specific model of TV.

An appliance and cart combination should be moved with care. Quack stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.

**Ventilation** — The slots and openings in the cabinet and in the back or bottom are provided for necessary ventilation. To ensure reliable operation of the set, and to protect it from overheating, these slots and openings must never be blocked or covered. — Never cover the slots and openings with a cloth or other materials.

## Installation

**Attention à l'eau et à l'humidité** — Ne pas utiliser ce poste près d'un réceptacle d'eau, comme une baignoire, un lavabo, un évier ou une lessiveuse, dans un sous-sol humide ou près d'une piscine, etc.

**Accessoires** — Ne pas poser le poste sur un chariot, un support, une table ou une étagère instable. Il risque de tomber et de blesser gravement un enfant ou un adulte, et le poste risque d'être sérieusement endommagé. Utilisez un chariot ou un support recommandé par le fabricant pour ce modèle de téléviseur.

Pour déplacer un téléviseur placé sur un chariot, poussez-le avec précaution. L'ensemble chariot-téléviseur risque de se renverser en cas d'arrêt brusque, de poussée excessive ou de surface inégale.

**Ventilation** — Les fentes et les ouvertures aménagées sur le coffret et au dos ou au bas du poste sont prévues pour la ventilation nécessaire. Pour assurer un fonctionnement fiable et pour protéger le poste d'une surchauffe, ces fentes et ouvertures ne doivent jamais être bloquées ou recouvertes. — Ne jamais couvrir les fentes et les ouvertures avec un chiffon ou autre morceau de tissu.

## Instalación

**Agua y humedad** — No utilice aparatos que requieran de alimentación eléctrica cerca del agua, por ejemplo, cerca de una bañera, un lavabo, un fregadero, o una lavadora en un sótano húmedo, ni cerca de una piscina, etc.

**Colocación** — No coloque el televisor sobre una mesita con ruedas, un pedestal, una mesa, o un estante inestable. El televisor podría caer causando daños serios a niños, adultos, y al propio televisor. Utilice solamente la mesita de ruedas o soporte recomendado por el fabricante para el modelo específico.

La combinación de un televisor y un carrito con ruedas deberá moverse con cuidado. Las patadas repentinas, la fuerza excesiva, y las superficies desiguales podrían hacer que se cae y se dañe.

**Ventilación** — Las ranuras y aberturas de la caja y de la parte posterior o inferior son para permitir la ventilación necesaria. Para asegurar la operación fiable del televisor, y protegerlo contra el recalentamiento, estas ranuras y aberturas no deberán cubrirse ni bloquearse nunca. — No bloquee nunca las ranuras ni aberturas con paños ni otros materiales.

**Placing the set on a hard surface**

**Never place the set on a carpeted floor.** Never place it on a bed or on a surface where proper ventilation is prevented.

**Do not place the set near or over a radiator or heat register or where it is exposed to direct sunlight.**

**Ne jamais toucher les parties et circuits en papier et plastique sur un récepteur.** Ne touchez jamais les parties et circuits en papier et plastique sur un récepteur.

**Ne jamais approcher le poste d'un radiateur ou d'un chauffage ou d'un système de chauffage ou d'un système de chauffage au sol.**

**Never touch the parts and circuits in paper and plastic on a receiver.** Never touch the parts and circuits in paper and plastic on a receiver.

**Do not approach the receiver near or over a radiator or a heat register or where it is exposed to direct sunlight.**

**Power Cord Protection** — Do not allow anything to rest on or pull over the power cord. And do not place the set where the power cord is subject to wear or abuse.

**Protection du cordon d'alimentation** — Ne jamais laisser un objet reposer sur le cordon d'alimentation ou tirer le cordon dans un endroit où il est sujet à l'usure ou à l'abus.

**Protección del cable de alimentación** — No permita que ningún objeto quede sobre el cable de alimentación ni que el receptor sea tocado en el cable. Nunca permita que el receptor sea tocado en el cable.

**Antennas**

**Antennes**

**Antenas**

**Antenna Grounding** — If an outdoor antenna is used, follow the precautions below.

An antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits. Do not come in contact with such power lines or circuits.

**NEVER TOUCH AN OUTDOOR ANTENNA SYSTEM. NEVER TAKE SHOCK. BE TAKEN TO KEEP FROM CONTACTING SUCH POWER LINES OR CIRCUITS AS CONTACT WITH THEM IS ALMOST INvariably FATAL.**

The antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges.

Section 810 of the National Electrical Code in USA and Section 810 of the Canadian Electrical Code in Canada provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna unit, size of grounding conductors, location of antenna unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

**Mise à la terre de l'antenne extérieure** — Si vous installez une antenne extérieure, veuillez respecter les précautions suivantes.

Une antenne extérieure ne doit pas être installée près de lignes électriques aériennes ou autres circuits d'alimentation ou d'éclairage électriques, ou dans un endroit où elle pourrait toucher de tels circuits ou lignes.

**NE TOUCHER JAMAIS UN SYSTÈME D'ANTENNE EXTÉRIEURE. NE VOUS FAITES PAS CHOQUER. ÉVITEZ DE TOUCHER DE TELS CIRCUITS OU LIGNES ÉLECTRIQUES, CAR UN TEL CONTACT ENTRÈNE PRATIQUEMENT TOUJOURS LA MORT.**

L'antenne doit être reliée à la terre par mesure de sécurité contre les hautes tensions de tension et les décharges statiques accumulées. La section 810 du Code électrocanadien et la section 810 du Code électrocanadien fournissent des informations sur le raccordement à la terre correct du mât et de la structure souterraine, le raccordement de la tige des conducteurs de mise à la terre, l'emplacement de l'unité de décharge d'antenne, la connexion aux électrodes de terre et les spécifications des électrodes de terre.

**Puesta a tierra de la antena exterior** — Cuando instale una antena exterior, siga el cumplimiento de las precauciones siguientes.

Un sistema de antena exterior no debe instalarse cerca de líneas de alta tensión ni otros circuitos de iluminación o alimentación eléctrica, ni donde pueda entrar en contacto con tales líneas o circuitos.

**CUANDO INSTALE UN SISTEMA DE ANTENA EXTERIOR, NUNCA TOQUE NI SE ENFRENTE AL SISTEMA PARA EVITAR QUE SE ENFRENTE EN CONTACTO CON TALES LÍNEAS DE ALIMENTACIÓN O CIRCUITOS, YA QUE TAL CONTACTO PODRÍA RESULTAR FATALMENTE FATAL.**

El sistema de antena exterior debe conectarse a tierra a fin de proporcionar cierta protección contra sobretensiones y cargas estáticas. La Sección 810 del Código Eléctrico Nacional (N.E.C.) de EE. UU. y la Sección 810 del Código Eléctrico Canadiense ofrecen información con respecto a la puesta a tierra adecuada de una unidad de descarga de antena, el tamaño de los conductores de puesta a tierra, la ubicación de la unidad de descarga de antena, la conexión de los electrodos de puesta a tierra, y los requisitos de tales electrodos.

**Grounding According to the National Electrical Code**

Section 54-300 of Canadian Electrical Code for Antenna Grounding

Antenna lead-in wire  
Ground clamp  
Antenna discharge unit (N.E.C. Section 810-20)  
Grounding conductors (N.E.C. Section 810-21)  
Ground clamps  
Power service grounding electrode system (N.E.C. Art. 250 Part H)

**Mise à la terre de l'antenne selon le National Electrical Code**

Reportez-vous à la section 54-300 du Code électrocanadien en ce qui concerne la mise à la terre de l'antenne.

Descente d'antenne  
Unité de décharge d'antenne (N.E.C. Section 810-20)  
Appareil de service électrode  
Conducteurs de mise à la terre (N.E.C. Section 810-21)  
Colliers de serrage du fil de terre  
Électrode de mise à la terre (N.E.C. Art. 250 Part H)

**Puesta a tierra de la antena de acuerdo con el Código Eléctrico Nacional**

Con respecto a la puesta a tierra de la antena, consulte la Sección 54-300 del Código Eléctrico Canadiense.

Antena de antena  
Unidad de descarga de la antena (N.E.C. Sección 810-20)  
Equipo de servicio de electrodo  
Conductores de puesta a tierra (N.E.C. Sección 810-21)  
Abrazaderas de puesta a tierra  
Sistema de electrodo de puesta a tierra del servicio de suministro eléctrico (Artículo 250, Parte H del N.E.C.)

**Lightning** — For added protection for this television receiver during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna. This will prevent damage to the receiver from lightning and power line surges.

**Foudre** — Pour une protection supplémentaire de ce poste de télévision durant les orages accompagnés de foudre, ou lorsque le poste doit rester inutilisé et sans usage pour des périodes prolongées, débranchez-le de sa prise murale et déconnectez l'antenne. Ceci évitera l'endommagement du poste causé par la foudre et les surtensions.

**En caso de descarga eléctrica** — Para evitar daños al receptor debido a una descarga eléctrica o a una sobretensión de corriente durante una tormenta, o cuando no se encuentre en uso por la que períodos de tiempo, desenchufe el cable de la toma de corriente de la pared y desconecte la antena. Esto impedirá que el receptor se dañe.

**Service**

**Dépannage**

**Mantenimiento**

**Damage Requiring Service** — Unplug the set from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:

- If the power cord or plug is damaged or frayed.
- If liquid has been spilled into the set.
- If the set has been exposed to rain or water.
- If the set has been subject to excessive shock by being dropped or the cabinet has been damaged.
- If the set does not operate normally when following the operating instructions. Adjust only those controls that are specified in the operating instructions. Improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the set to normal operation.
- When the set exhibits a distinct change in performance — this indicates a need for service.

**Domages nécessitant un dépannage** — Débranchez le poste de la prise murale et faites-le réparer par un réparateur qualifié dans les cas suivants:

- Le cordon ou la fiche d'alimentation est abîmé ou défectueux.
- Un liquide a été renversé dans le poste.
- Le poste a été mouillé ou exposé à la pluie.
- Le poste est tombé et a été cogné violemment, ou bien le coffret est abîmé.
- Le poste ne fonctionne pas normalement alors que vous avez respecté toutes les instructions du mode d'emploi. Il est interdit de modifier les commandes spécifiées dans le mode d'emploi. Tout réglage incorrect d'une autre commande risque d'endommager le poste et de nécessiter un important travail par un technicien qualifié pour réparer le poste.
- Une baisse sensible des performances indique que le poste a besoin d'être réparé.

**Daños que requieren reparación** — Desconecte el receptor de la toma de alimentación y solicite los servicios de personal de reparación calificado en las condiciones siguientes:

- Cuando el cable o la clavija de alimentación esté dañado.
- Si dentro del televisor se ha derramado líquido.
- Si el televisor ha estado expuesto a la lluvia o al agua.
- Si el televisor ha recibido un golpe fuerte al caer, o se se dañado la caja.
- Si el televisor no funciona normalmente al seguir las instrucciones de operación. Ajuste solamente los controles especificados en el manual de instrucciones. El ajuste inadecuado de otros controles podría resultar en daños que podrían requerir la intervención costosa de un técnico calificado a fin de devolver el televisor a su funcionamiento normal.
- Cuando el rendimiento del televisor haya cambiado notablemente, significará que es necesario repararlo.

**Service** — Do not attempt to service the set yourself since opening the cabinet may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.

**Réparation** — N'essayez pas de réparer le poste vous-même. Vous risquez d'être exposé à des hautes tensions dangereuses ou à d'autres risques en ouvrant le coffret. Pour toute réparation, adressez-vous à un réparateur qualifié.

**Reparación** — No intente reparar por sí mismo el aparato, ya que al abrir la caja se viene expuesto a tensiones peligrosas y otros riesgos. Solicite los servicios de personal de reparación calificado.

**Replacement Parts** — When replacement parts are required, use only service technician certified in writing that he has used the original parts specified by the manufacturer. The use of non-approved substitutions may result in fire, electric shock, or hazards.

**Remplacement des pièces** — Si des pièces doivent être remplacées, il est impératif de demander au réparateur d'attester par écrit qu'il a utilisé des pièces de rechange spécifiées par le fabricant. L'utilisation de pièces de rechange non approuvées peut entraîner un incendie, une électrocution ou d'autres dangers.

**Piezas de reemplazo** — Cuando se haya requerido el reemplazo de piezas, solicite al técnico de reparación un certificado por escrito de que ha utilizado las piezas de reemplazo con las mismas características que las originales, especificadas por el fabricante. La sustitución de piezas de reemplazo no autorizadas puede resultar en incendios, descargas eléctricas u otros peligros.

**Safety Check** — Upon completion of any service or repairs to the set, ask the service technician to perform routine safety checks as specified by the manufacturer to determine that the set is in safe operating condition, and to so certify.

**Révision de sécurité** — A l'occasion de tout dépannage ou réparation du poste, demandez au réparateur d'effectuer une révision de sécurité de routine (comme spécifiée par le fabricant) pour déterminer si le poste offre une bonne sécurité de fonctionnement et faites-le certifier par écrit.

**Comprobación de seguridad** — Después de haber finalizado o cualquier servicio de mantenimiento o reparación, solicite al técnico de reparación que realice y certifique las comprobaciones de seguridad rutinarias (como especifica el fabricante) para determinar si el televisor se encuentra en condiciones de funcionar con seguridad.

**Disposal** — When the set reaches the end of its useful life, improper disposal could result in a picture tube explosion. Ask a qualified service technician to dispose of the set.

**Retrait** — Lorsque le poste atteint la fin de sa vie utile, ne le jetez pas à l'improvise. Comment cela s'y fait-il à risque d'explosion du tube image. Demandez à un réparateur qualifié de vous en débarrasser.

**Finalización** — Cuando finalice la vida útil del televisor, deséchelo inadecuadamente de él podría provocar la explosión del tubo de imagen. Solicite este servicio a un técnico calificado.